



en

Application
- Making and attaching piping/welting, couching bead strands, sequin tapes and cords. - Joining irregular layers of fabric, e.g. hemming a knit sweater.
For your safety
Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Making piping/welting

Stitch selection: Straight stitch
Stitch width: 0 mm
Stitch length: 2.5 mm - 3 mm
Needle position: Varies depending on the thickness of the filler cord

Cord: We recommend to use cords with a fine surface texture. The cord must fit into the groove of the presser foot.

- Fold the bias binding close-fittingly around the cord, then place encased cord under the presser foot into the groove on the sole (1).
- Set needle to a position that allows stitching just next to the cord. (2)
- Place the piping on the fabric, right sides together.
- With right sides facing, place second piece of fabric on first piece and piping. Stitch again close to piping. (3, 4)

Couching bead strands
Stitch selection: Zigzag or triple zigzag or blindstitch
Stitch width: 3 mm - 5 mm
Stitch length: 2.5 mm - 4 mm
Needle position: Center

- Place the bead strand into the groove of the presser foot. Stitch.
- Set the stitch width as wide as required for the needle to swing over the beads and stitch into the fabric next to the beads.
- Set the stitch length to match the length of the beads.

Seaming knits
Stitch selection: Stretch overlock or double overlock
Stitch width: full width
Stitch length: 2.5 mm - 3 mm
Needle position: varies

- Place fabric layers on each other with right sides facing. Place sections with their edges flush.
- Use the overlock stitch for thin to medium-weight fabrics and the double overlock for thicker fabrics or exposed seams.
- Guide the edge of the fabric along the engraved line on the foot's upper side.

de

Anwendung
- Herstellen und Annähen von Paspelbändern, Annähen von Perlenschnüren, Paillettenbändern und Kordeln - Zusammennähen unregelmässiger Stofflagen, wie zum Beispiel ein Saum an einem Strickpullover.

Zu Ihrer Sicherheit
Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Paspel nähen
Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0 mm
Stichlänge: 2,5 mm - 3 mm
Nadelposition: Variiert nach Kordelstärke
Kordelwahl: Empfehlenswert ist, Kordeln mit feiner Oberflächenstruktur zu verwenden. Die Kordel muss in die Rille des Nähfusses passen.

- Das Schrägband satt um die Kordel und unter die Fussrille legen (1).
- Die Nadelposition so anpassen, dass die Nadel knapp neben der Kordel einsticht. (Bild 2).
- Die genähte Paspel auf die rechte Stoffseite legen.
- Das zweite Stoffteil rechte auf rechte Seite darauf legen und noch einmal nahe der Paspel nähen. (3, 4)

Perlenschnüre aufnähen
Stichwahl: Zickzack oder Dreifach-zickzack oder Blindstich
Stichbreite: 3 mm - 5 mm
Stichlänge: 2.5 mm - 4 mm
Nadelposition: Mitte

- Die Perlenschnur unter die Fussrille legen und übernähen.
- Die Stichbreite dabei so breit einstellen, dass die Nadel neben den Perlen einsticht.
- Die Stichlänge so lang wie die Perlenlänge wählen.

Naht an Strickwaren
Stichwahl: Stretchoverlock oder Doppel-overlock
Stichbreite: maximal
Stichlänge: 2.5 mm - 3 mm
Nadelposition: variiert

- Die Stofflagen rechte auf rechte Seite legen. Kanten bündig.
- Overlockstich für dünne bis mittelschwere Stoffe, Doppeloverlock für dickere Stoffe oder stark strapazierte Nähte.
- Die Kerbe auf der Fussoberseite der Stoffkante entlang führen.

fr

Application
- Confection et couture de passepoils, couture de rubans de perles, paillettes et cordons. - Assemblage de couches de tissus irréguliers comme un ourlet de pullover tricoté.

Pour votre sécurité
Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Couture de passepoils
Point sélectionné: point droit
Largeur de point: 0 mm
Longueur de point: 2,5 - 3 mm
Position de l’aiguille: Varie selon l’épaisseur du cordon. Il est conseillé de préférer un cordon présentant une structure fine. Le cordon doit parfaitement glisser dans la rainure du pied.

- Entourer le cordon avec le biais et glisser sous la rainure du pied (1).
- Adapter la position de l’aiguille qui doit piquer juste à côté du cordon (2).
- Poser le passepoil cousu sur l’endroit du tissu.
- Poser, endroit sur endroit, le deuxième tissu et coudre encore une fois près du passepoil (3, 4).

Couture de rubans de perles
Sélection du point: point zigzag ou zigzag
Largeur de point: triple ou point invisible
Longueur de point: 2,5 - 4 mm
Position de l’aiguille: au milieu

- Glisser le ruban de perles sous la rainure du pied et coudre par-dessus.
- Régler la largeur de point pour que l’aiguille pique juste à côté des perles.
- Régler la longueur de point à la longueur des perles.

Couture sur tricots
Sélection du point: surjet stretch ou surjet double
Largeur de point: maximale
Longueur de point: 2,5 - 3 mm
Position de l’aiguille: au choix

- Poser, endroit sur endroit, les couches de tissus. Les rebords doivent se toucher.
- Sélectionner le point de surjet pour les tissus fins à moyennement épais, le surjet double pour les tissus épais ou les couture très sollicitées.
- Guider l’encoche située sur le dessus du pied le long du rebord du tissu.

nl

Toepassing
- Het maken en aanzetten van paspelbandjes, het aanzetten van kralensnoeren, paillettenbandjes en koordjes. - Het aan elkaar naaien van onregelmatige lagen stof, zoals bijvoorbeeld een zoom in een gebreide trui.

Voor uw veiligheid
Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Paspel naaien
Steekkeuze: rechte steek
Steekbreedte: 0 mm
Steeklengte: 2,5 mm - 3 mm
Naaldstand: varieert afhankelijk van de dikte van het koord (Het is raadzaam om koordjes met een fijne oppervlaktestructuur te gebruiken. Het koordje moet in de gleuf van de naaivoet passen.

- Leg het biaisband strak om het koordje en onder de gleuf van de naaivoet (1).
- Pas de naaldstand aan, zodat de naald net naast het koordje steekt (2).
- Leg de genaaide paspel op de goede kant van de stof.
- Leg het andere lapje stof op het eerste, goede kant op elkaar en naai nog een keer dicht langs de paspel (3, 4).

Kralensnoer aanzetten
Steekkeuze: zigzag of drievoudige zigzag of blindsteek
Steekbreedte: 3 mm – 5 mm
Steeklengte: 2,5 mm – 4 mm
Naaldstand: midden

- Leg de kralensnoer onder de gleuf van de naaivoet en naai hier overheen.
- Stel de steekbreedte zo breed in dat de naald naast de kralen in de stof steekt.
- Kies de steeklengte net zo lang als de lengte van een kraal.

Naad bij gebreide stoffen
Steekkeuze: stretch-overlock of dubbele overlock
Steekbreedte: maximaal
Steeklengte: 2,5 mm – 3 mm
Naaldstand: varieert

- Leg de lagen stof met de goede kant op elkaar. De randen moeten precies op elkaar liggen.
- Overlocksteek voor dunne tot middelzware stoffen, dubbele overlock voor stevige stoffen of naden die erg aan slijtage onderhevig zijn.
- Geleid de inkeping aan de bovenkant van de voet langs de stofrand.

it

Impiego
- Creare e cucire profili, applicare perle, lustrini e cordoncini. - Unire strati di materiale con spessori diversi, per esempio cucire un orlo su maglia pesante.
Per la vostra sicurezza
Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Creare un profilo
Selezione del punto: punto dritto
Larghezza punto: 0 mm
Lunghezza punto: 2.5 mm - 3 mm
Posizione dell’ago: dipende dallo spessore della corda di riempimento.
Corda di riempimento: si consiglia una corda con superficie liscia. La corda di riempimento deve entrare nella scanalatura del piedino.
Piegare il nastro sbieco intorno alla corda di riempimento, poi posizionare la corda rivestita nella scanalatura del piedino (1).
Impostare la posizione dell’ago in modo tale, da poter cucire più vicino possibile alla corda. (2)
Posizionare il profilo sulla stoffa, dritto contro dritto.
Appoggiare il secondo pezzo di stoffa sopra il primo pezzo con il profilo, dritto contro dritto. Cucire molto vicino al profilo. (3, 4)

Applicare fili di perle
Selezione del punto: punto zigzag, punto zigzag triplo o punto invisibile
Larghezza punto: 3 mm - 5 mm
Lunghezza punto: 2.5 mm - 4 mm
Posizione dell’ago: al centro

- Inserire il filo di perle nella scanalatura del piedino. Cucire.
- Regolare la larghezza punto a seconda della larghezza delle perle. L'ago deve penetrare nella stoffa a destra ed a sinistra delle perle senza colpirle.
- Impostare la lunghezza punto a seconda della lunghezza delle perle.

Cuciture su maglia
Selezione del punto: punto overlock elastico, punto overlock doppio
Larghezza punto: massimo della larghezza
Lunghezza punto: 2.5 mm - 3 mm
Posizione dell’ago: a scelta

- Appoggiare i due strati di stoffa dritto contro dritto. I bordi devono essere pari.
- Usare il punto overlock per maglia sottile e medio-pesante ed il punto overlock doppio per maglia pesante oppure per cuciture che devono essere resistenti.
- Guidare il bordo della stoffa lungo la linea marcata sulla parte superiore della soletta del piedino.

es

Aplicación
- Hacer y coser cintas de ribetes, coser hilos con perlas, cintas de lentejuelas y cordones - Coser junto capas irregulares de tejido, como por ejemplo un dobladillo en un suéter de punto.

Para su seguridad
Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Coser ribetes
Selección del punto: punto recto
Ancho del punto: 0 mm
Largo del punto: 2,5 - 3 mm
Posición de la aguja: varia según el grosor del cordón seleccionado.

Selección del cordón: Es recomendable utilizar cordones con una estructura fina de la superficie. El cordón tiene que caber en la ranura del pie prénsatelas.

- Colocar la cinta al bies alrededor del cordón y debajo de la ranura del pie prénsatelas (1).
- Adaptar la posición de la aguja de manera que la aguja se clave justamente al lado del cordón (2).
- Colocar el ribete cosido sobre la parte del derecho del tejido.
- Colocar encima la segunda capa de tela, derecho sobre derecho, y coser otra vez cerca del ribete (3, 4).

Coser hilos con perlas
Selección del punto: zigzag o zigzag tripe o punto invisible
Ancho del punto: 3 mm - 5 mm
Largo del punto: 2.5 mm - 4 mm
Posición de la aguja: centro

- Colocar el cordoncillo de perlas debajo de la ranura del pie prénsatelas y sobrecoserlo.
- Regular el ancho del punto de manera que la aguja se clave al lado de las perlas.
- El largo del punto tiene que ser igual como el largo de las perlas.

Costuras en tejidos de punto
Selección del punto: Overlock de Stretch o Overlock Doble
Ancho del punto: máximo
Largo del punto: 2.5 – 3 mm
Posición de la aguja: variado

- Colocar las capas del tejido, derecho sobre derecho. Los cantos ras con ras.
- Punto Overlock para tejidos de finos a medianos, Overlock Doble para tejidos más gruesos o costuras muy reclamadas.
- Guiar la marca/entalladura del la parte superior del pie prénsatelas a lo largo del canto del tejido.

sv
Användning

- Framställning och påsyning av passpoal-band, påsyning av pärlband, paillettband och snoddar

- Att sy ihop ojämna tyglager, t.ex. att sy på en fäll på en stickad tröja.

För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs nog-grant igenom alla instruktioner för symaski-nen och detta tillbehör!

Arbetssätt

Sy passpoal

Sömval: raksöm
Stygnbredd: 0 mm
Stygnlängd: 2,5-3 mm
Nålposition: varierar beroende på snörets grovlek

Val av snodd: det rekommenderas att använda en snodd med slät struktur. Snod-den måste passa i syfotens skåra.

- Lägg snedslån tätt runt snodden och under syfotens skåra (1).
- Ställ in nålpositionen så att nålen knappt nuddar snodden när den sys. (2)
- Lägg det sydda passpoalbandet på tygets rätsida.
- Lägg på den andra tygdelen rät mot rät sida och sy igen nära passpoalen. (3, 4)

Sy på pärlband

Sömval: sicksack eller tredubbel-sicksack eller dold fällsöm
3 mm - 5 mm
Stygnlängd: 2.5 mm - 4 mm
Nålposition: mitten

- Lägg pärlbandet under skåran av syfoten och sy över.
- Ställ in stygnbredden så att nålen inte nud-dar pärlorna när det sys.
- Välj stygnlängd efter pärlornas längd.

Söm på stickade material

Sömval: stretch overlock eller dubbel-overlock
Stygnbredd: maximal
Stygnlängd: 2,5 mm - 3 mm
Nålposition: varierar

- Lägg tyglagren rätsida mot rätsida. Kan-terna i samma höjd.
- Overlocksöm för tunna till mellantjocka tyger, dubbeloverlock för tjockare tyger eller starkt belastade sömmar.
- Följ med hacket i syfotens ovansida tygkan-ten.

da
Fremgangsmåde

- Til at lave og påsy kantebånd, påsyning af perler, pailletter og tyk snor.
- Sammen syning af uregelmæssige stoflag, som foreksempel en søm på en striktrøje.

Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvis-ningen til symaskinen og den særskilte vej-ledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Påsynig af snor

Sømvalg: Ligesøm
Stingbredde: 0 mm
Stinglængde: 2.5 – 3 mm
Nålposition: Afhænger af snorens tyk-kelse og art: Det anbefales at bruge snore med en fin struktur. Snoren skal passe i rillen på trykfoden.

- Skråbåndet lægges fast omkring snoren og under rillen på trykfoden (1).
- Nålepositionen tilpasses, så at nålen stikker ned lige ved siden af snoren. (2).
- Det syede skråbånd lægges på retsiden af stoffet.
- Læg stof og skråbånd under rillen på tryk-foden.
- Trykfoden sænkes og der sys med den sam-me indstilling af maskinen.
- Der andet stykke stof lægges ret mod ret og der syes endnu engang tæt på skråbåndet. (3, 4)

Påsyning af perler

Sømvalg: Zigzag eller forstærketzigzag eller blindsøm
3 mm – 5 mm
Stinglængde: 2.5 mm - 4 mm
Nåleposition: Midte

- Perlerne lægges under trykfods rillen og der syes derover.
- Stingbredden indstilles så at nålen stikker ind ved siden af perlerne
- Vælg stinglængden efter perlernes længde.

Sammensyning af strikvarer

Sømvalg: Strækoverlock eller dobbeltoverlock
Stingbredde: maximal
Stinglængde: 2.5 mm – 3 mm
Nåleposition: variabel

- Stoflagene lægges ret mod ret, kanterne skal ligge lige.
- Overlocksøm til lette og mellemtykkestof-fer, dobbelt-overlock til kraftige stoffer eller slidte sømme.
- Markeringen på trykfodens overside føres langs stofkanten.

no
Anvendelse

- Lage og påsy rynkebånd samt påsyng av perlesnor, paljettbånd og hyssing.
- Sammensyng av uregelmessige stofflag som for eksempel søm på strikket genser.

For din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Syng av rynker

Stingvalg: rette sting
Stingbredde: 0 mm
Stingonpituus: 2,5 mm – 3 mm
Nålestilling: er forskjellig og avhengig av hyssingens tykkelse. Det anbefales å bruke hyssing med fin overflatestruktur. Hyssingen må passe inn i sporet til syfoten.

- Legg skråbåndet tett rundt hyssingen og under fotsporet (1).
- Nålestillingen skal være slik at nålen stikkes helt inntil hyssingen (2).
- Legg den ferdigsydde pipen på høyre side av stoffet.
- Med begge høyresidene mot hverandre legg det andre stoffstykke oppe på det før-ste og sy pipen nært inntil enda en gang (3, 4).

Påsyng av perlesnor

Stingvalg: Sikksakk eller tredobbel sikksakk eller blindsting
Stingbredde: 3 mm – 5 mm
Stinglengde: 2,5 mm – 4 mm
Nålestilling: i midten

- Legg perlesnoren under fotsporet og sy over.
- Innstill stingbredden så brett at nålen stik-ker inn ved siden av perlen
- Innstill stinglengen like lang som perlen.

Søm på strikkevarer

Stingvalg: Stretchoverlock eller Dobbelloverlock
Stingbredde: maksimal
Stinglengde: 2,5 mm – 3 mm
Nålestilling: varierer

- Legg begge høyresidene nøyaktig opp på hverandre.
- Overlocksting for tynne til mellomtunge stoffer. Dobbelloverlock for tykkere stoffer eller sterkt slitte sømmer.
- Følg merket på oversiden av syfoten langs med stoffkanten.

fi
Käyttö

- Tereen valmistaminen ja kiinnittäminen, helminauhojen, paljettinauhojen ja nyörien kiinnittäminen.
- Epätasaisten kankaiden yhteen ompelemi-nen, esim. neulepuseron sauma.

Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Työtap a

Tereen ompelu

Ommelvalinta: suoraommel
Pistonleveys: 0 mm
Pistonpituus: 2,5 – 3 mm
Neulan asento: Vaihtelee nyörin vahvuuden mukaan

Nyörin valinta: On suositeltavaa käyttää nyöriä jonka pinta on rakenteeltaan hieno. Nyörin täytyy sopia ompelujalan uraan.

- Aseta nyöri vinokaitaleelle ja kääri nyörin ympärille. Aseta kangas ja nyöri paininjalan uraan (1).
- Säädä neulan asento siten, että neula osuu nyörin viereen. (2).
- Aseta ommeltu tere kankaan oikealle puo-llelle. (3).
- Aseta kankaat oikeat puolet vastakkain ja ompele uudelleen tereen vierestä. (3, 4)

Helminauhojen kiinnittäminen

Ommelvalinta: siksak tai 3-kertainen siksak tai piilo-ommel
Pistonleveys: 3 mm – 5 mm
Pistonpituus: 2,5 mm – 4 mm
Neulan asento: keskellä

- Aseta helminauha paininjalan uraan ja ompele.
- Säädä pistonleveys siten, että neula osuu helmen viereen.
- Valitse pistonpituus helmen pituuden mukaan.

Neuloksen ompelu

Ommelvalinta: jousto-overlock tai kaksois-overlock
Pistonleveys: suurin mahdollinen
Pistonpituus: 2,5 mm – 3 mm
Neulan asento: vaihtelee

- Aseta kankaat oikeat puolet vastakkain ja reunat samalle tasolle.
- Overlock-ommel ohuille ja keskipaksuille neuloksille ja kaksois-overlock paksuille neuloksille tai vahvasti rasittuville ompeleil-le.
- Ohjaa kankaan reunat paininjalan yläosassa olevan loven mukaan.

ru
Применение

- Изготовление и пришивания выпушки, бисера, блесток и плетёных шнуров.
- Для стачивания неровных слоев материала, например подшивка края вязаного свитера.

Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Изготовление выпушки

Выбор строчки: прямая строчка
Ширина строчки: 0 мм
Длина стежка: 2,5 - 3 мм
Позиция иглы: в зависимости от толщины шнура

Выбор шнура: рекомендуется использовать шнуры с тонкой структурой поверхности. Шнур должен войти в желобок лапки.

- Положите косую бейку вокруг шнура и под желобок лапки (1).
- Установите позицию иглы таким образом, чтобы игла воткнулась рядом со шнуром (2).
- Положите выпушку на лицевую сторону материала.
- Положите вторую часть материала лицо к лицу и прошейте еще раз рядом с выпушкой (3, 4)

Пришивания бисерных шнуров

Выбор строчки: строчка зигзаг или тройной зигзаг или потайная строчка
Ширина строчки: 3 – 5 мм
Длина стежка: 2,5 – 4 мм
Позиция иглы: по середине

- Положите бисерный шнур под желобок лапки и пришейте.
- Установите ширину строчки так, чтобы игла воткнулась возле бисера.
- Выберите длину стежка аналогично длине бисера.

Стачивания вязаных изделий

Выбор строчки: эластичная оверлочная или двойная оверлочная строчка
Ширина строчки: максимальная
Длина стежка: 2,5 – 3 мм
Позиция иглы: по желанию

- Положите материал лицо к лицу. Кромки по одной линии.
- Эластичная оверлочная строчка для тонких тканей и материалов средней толщины, двойная оверлочная строка для толстых материалов или строчек с большой нагрузкой.
- Ведите насечку на верхней стороне лапки вдоль кромки материала.

jp
用途

- パイピング(ひも付け)や縁飾り、装飾用ビーズ糸、スパンコール・テープやひもを使ったカウチン グ
- ニットセーターの縁を縫う等、厚地布の縫い合わせ

安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順

パイピング

縫い模様の選択: 直線縫い
振り巾: 0mm
送り: 2.5 mm-3mm
針基線: 使用するひもの太さにより異なります。

ひも: 表面がなめらかな材質のひもをお使い下さい。押え金の溝におさまる太さのひもをお選び下さい。

- バイアス地を折じらたんでひも(コード)にしっかりとつけ、押え金の下 の溝に入れます (図1)。
- ひものすぐ横を縫うように、針基線をあわせます。(図2)
- パイピング(ひもが入ったバイアス布地)と布を合 わせます
- パイピングをはさんで、布地の表を内側にあわせ て2枚目の布をおき、もう一度縫ってパイピングを 完成させます。((図3, 図4)

ビーズひもを使ったカウチング

縫い模様の選択: ジグザグ縫い、トリプルジグザグ縫い、あるいはブラインドステッチ
振り巾: 3mm-5mm
送り: 2.5 mm-4mm
針基線: 中央

- ビーズひもを押え金の溝にとおします。針を下ろす。
- 針がビーズをこえて布地に下りるよう、振り巾を調節します。
- ビーズの大きさに合わせて、送りを調節します。

ニット地の縫い合わせ

縫い模様の選択: ストレッチ・オーバーロックあるいはダブル・オーバーロック
振り巾: 最大
送り: 2.5 mm-3mm
針基線: 用途により異なります。

- 二枚の布地の表を内側にして、合わせます。布の端の部分は平らにおいて下さい。
- 薄地から中厚地の布ではオーバーロック縫いを、厚地のニット地には ダブル・オーバーロックをお使い下さい。
- 布地の端を、押え金の上に刻まれた線に沿って導いて下さい。

12
Gamma Kappa Machine 9 mm

Bulky overlock foot
Strickwarenfüss
Pied pour tricotés et mailles
Brewolvoet
Piedino per maglieria
Pie prensatelas para tejido de punto
Tricotfot
Tricotfod
Paspoalfot
Neulosjalka
Лапка для трикотажных материалов
厚地用オーバーロック縫い押え

made to create	BERNINA

002968 71 00

© Copyright by BERNINA International AG
www.bernina.com
CH-8266 Steckborn Switzerland
BERNINA International AG

